

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：陳曉明

社長：李木青

總編輯：吳貞正

副總編輯：廖雪君

主編：劉宗翰

副主編：林政龍、黃依敏

美術指導：張進龍

編輯人員：楊宗興、馬浩翔

林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：ndd.taiwan@gmail.com

網址：www.mnd.gov.tw/Publish

MPPeriodical.aspx?title=軍事刊物&id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國107年12月

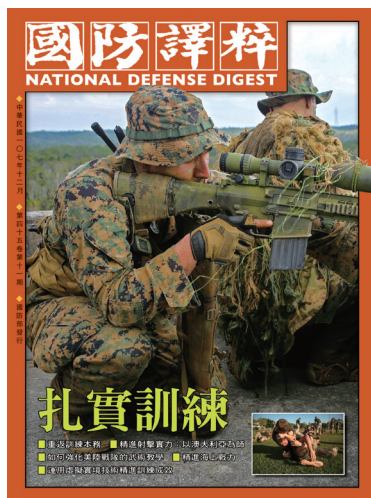
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



戰場上的作戰效能端賴平時的訓練，因此為了淬煉出堅強戰力，唯有不斷進行扎實訓練。

勤訓精練是確保官兵能安全執行作戰任務的先決條件，而訓練就是練力、練技、練膽、練心、練指揮等各項要領，唯有扎實訓練才能達到「勝兵先勝」。觀諸美軍在個人體能方面不斷精進，美陸軍將於2020年10月以後，實施新制的六項標準體適能測驗(硬舉、站姿力量投擲、T型伏地挺身、搬運重物、懸垂舉腿、2哩長跑)，因為新制測驗將能檢測出八成的戰鬥效能，而舊制三項測驗(伏地挺身、仰臥起坐、2哩長跑)則只能檢測出四成的戰鬥效能。而美陸戰隊三項戰鬥體適能測驗(880碼跑步、彈藥箱推舉、敵火下運動)則自2009年起即已實施，且自2016年1月1日起，陸戰隊員在體適能測驗及戰鬥體適能測驗上皆須符合新的標準。

此外，在精進訓練成效上，美陸軍重新調整基本戰鬥訓練教程，希冀在新兵訓練階段就為下部隊的士兵打好基礎；美軍教學單位進行質化與量化的研究，並以數位世代青年為對象，探討其運用虛擬實境技術於戰場上的成效，而此一研究的初步成果，將可供訓練單位參考運用。儘管訓練本質是嚴肅的，但是如何營造一個愉悅的學習環境與經驗，將是領導幹部的重要工作。再者，明確的指揮官訓練指導、目標及優先順序，將可為負責執行的施訓單位提供指南。

本期譯文另包括 ■自由主義的世界秩序 ■忠誠的價值 ■印亞太戰區之錘：海岸砲兵遠征部隊 ■資料驅動時代下的情報作為 ■中共火箭軍發展 ■論美「中」關係分歧與未來發展 ■美陸軍涉水渡河新戰力，全期共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：扎實訓練

4 重返訓練本務

Back to the Basics with Pride and Discipline

面對新進士兵紀律與體能不佳的問題，美軍重新調整基本戰鬥訓練教程，在訓練方法、紀律要求、體能標準、熟練戰技與野戰訓練演習上均具體更新，使渠等能在下部隊前完成身心健全之作戰準備。

10 精進射擊實力：以澳大利亞為師

On-Target Training: Rifle Qualifications Dusted Off Down Under

澳大利亞陸軍「戰鬥射擊計畫」旨在訓練士兵成為近戰專家。凡接受訓練士兵均可在備感壓力與競爭的情況下，仍能精準迅速狙擊敵軍。

16 如何強化美陸戰隊的武術教學

Enhancing MCMAP: Achieving the Objective

有關美陸戰隊武術教學計畫成敗之辯，十八年來未曾稍歇。目睹當前陸戰隊軍紀不彰，作者亟思透過武術教育以鎔鑄精神戰力。除建議上級承認民間武術認證，以紓解營內教育壓力外，並呼籲上級授權陸戰隊士官團幹部，強化領導統御，完善身心道德，重建官兵信心。

24 精進海上戰力

Have We Forgotten How to Fight

擁有遠洋海軍的敵國正在崛起並構成嚴重威脅。美海軍如仍然用上一場戰爭的作戰構想與心態來執行訓練工作，將使海軍在未來衝突中遭受挫敗。海軍必須重新學習以攻擊為導向的遠洋海軍核心能力，其中速度、機動、欺敵及掌握主動等能力至關重要。

31 運用虛擬實境技術精進訓練成效

Putting Concepts of Future Warfare to the Test

軍方計畫人員總以為新科技對年輕世代應該就是生活中的日常，他們天生就是「數位高手」，因此將新興科技應用於現代戰場上理應得心應手，但經本文研究後得知，此觀點並非全然正確，這些年輕戰士最終還是需要循序漸進的訓練方式，才能在軍事任務中妥善運用新科技。

戰略與國際關係

44 自由主義的世界秩序

Liberal World: the Resilient Order

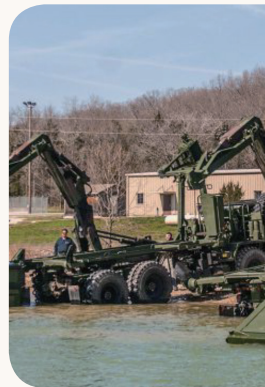
近期所崛起的反自由主義勢力確實令人擔憂，容易讓人誤以為這種體制的國際秩序是否將邁向衰落，但是在歷史的長河中，自由主義秩序也曾遭遇過許多挑戰，並得以克服難關而長存下來，因為事實證明其具有強大韌性，而且其主張的相互依存與合作能有效因應當代的各項問題。

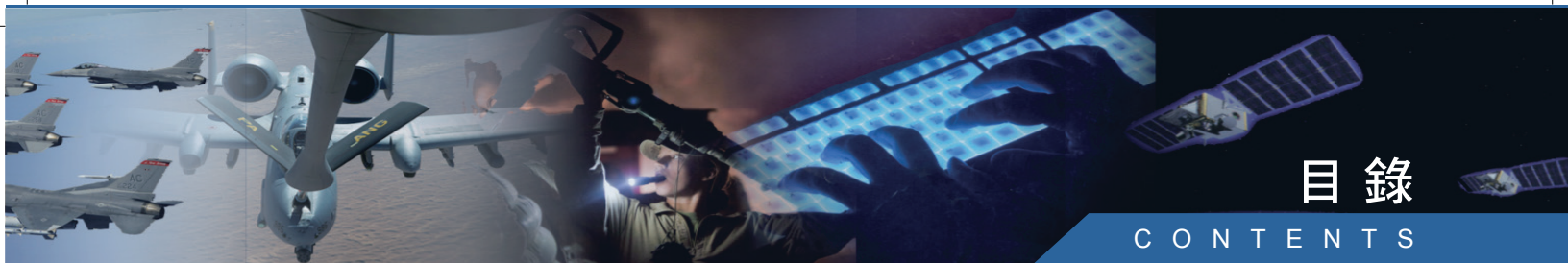
軍人武德

55 忠誠的價值

Loyalty Is a Bedrock Value: Pulling Strands from the Army Ethic Is Dangerous

本文以忠誠一詞貫穿全文，不論過去或現在以至未來，忠誠永遠都是個人受榮譽感驅使下的性格核心，這種性格也正是達成艱鉅任務的道德義務。





目錄

CONTENTS



69

軍種作戰

60 印亞太戰區之錘：海岸砲兵遠征部隊

Army Maritime Mission: Concept Suggests Expeditionary Unit of Coastal Artillery

2016年白宮易主後美國即改採更為積極的亞太政策，並將印度洋納為戰略目標，以維護其在亞洲的利益。由於該區域係以海上活動為核心，遂有學者提出海岸砲兵的概念，期藉此達成封鎖航道、地區防禦等任務，進而抑制中共在該地區漸增之影響力。

軍事事務

64 資料驅動時代下的情報作為

Intelligence in a Data-Driven Age

人工智慧與機器學習有助於增進未來情報分析效能，並提升競爭與時間的優勢，以獲得更多的勝算。數位轉型、有組織的多領域資料整合及演算法戰，將成為美國情報體系維持長期競爭優勢的要務。

共軍發展

73 中共火箭軍發展

China's New Missile Force: New Ambitions, New Challenges

中共火箭軍是其戰略嚇阻的核心力量，而習近平對該軍種的戰略要求為增強「可信可靠的核威懾和核反擊能力」、「中遠程精確打擊力量」，以及提升中共與主要戰略競爭者的「戰略制衡」能力。此舉亦意味著未來中共仍會在戰術與戰略層級上，持續大舉投資飛彈部隊與戰力。

區域情勢

78 論美「中」關係分歧與未來發展

A Prognosis of the Current Sino-American Malaise

美「中」關係到了2018年時已經嚴重惡化，使執政者與專家學者開始重新思考昔日關係的假定，本文認為當前美「中」關係低潮歸究於權力政治與各項認知問題這兩大因素，也因此導致雙方漸行漸遠，而近期發生的貿易戰也會迫使其他國家開始選邊站。

科技武器

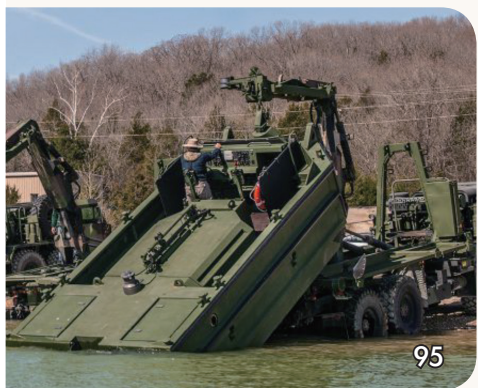
92 美陸軍涉水渡河新戰力

New Boat Bridges Capability Gap

渡河作戰是陸軍作戰重要環節。美陸軍橋樑部隊正朝技術精進與裝備現代化發展，未來撥交新式M30型架橋艇將取代舊式MKII型架橋艇，俾利肆應預警時間短、攻擊威力猛及戰鬥節奏快之戰爭型態。



81



95